

译林名著有声涂色版

*Lü Shan Qiang De An Ni*

# 绿山墙的安妮

〔加拿大〕露西·莫德·蒙哥马利 著



译林出版社

*Lü Shan Qiang De An Ni*

## 绿山墙的安妮

[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利 著  
杜兰 改写

 译林出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利著 ; 杜兰改写.  
—南京: 译林出版社, 2016.5  
ISBN 978-7-5447-5746-1

I. ①绿… II. ①蒙… ②杜… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第035667号

书 名 绿山墙的安妮  
作 者 [加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利  
责任编辑 王振华  
特约编辑 谭秀丽  
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
电子信箱 yilin@yilin.com  
出版社网址 <http://www.yilin.com>  
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司  
开 本 710×1000毫米 1/16  
插 页 4  
印 张 12  
字 数 44千字  
版 次 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-5746-1  
定 价 19.80元  
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



# 目 录

## contents

---

- 第一章 蕾切尔·林德太太很吃惊 001
- 第二章 马修·卡斯波特很吃惊 006
- 第三章 玛莉拉·卡斯波特很吃惊 014
- 第四章 绿山墙的早上 020
- 第五章 安妮的身世 025
- 第六章 玛莉拉做出决定 029
- 第七章 教导安妮 034
- 第八章 林德太太大受惊吓 039
- 第九章 安妮道歉 045
- 第十章 教堂和新朋友 050
- 第十一章 紫水晶胸针 056
- 第十二章 学校风波 062
- 第十三章 戴安娜喝醉了 069
- 第十四章 人生新乐趣 075



第十五章 安妮立下大功 080

第十六章 约瑟芬小姐 085

第十七章 惹祸的香草精 092

第十八章 自尊心引发的不幸 099

第十九章 音乐会和马修的圣诞礼物 106

第二十章 故事俱乐部 114

第二十一章 虚荣心带来的痛苦 119

第二十二章 百合少女受难 125

第二十三章 最有纪念意义的一段日子 132

第二十四章 “女王补习班”建立 136



第二十五章 入学考试 142

第二十六章 白沙酒店音乐会 150

第二十七章 女王学院的新学生 155

第二十八章 荣耀与梦想 160

第二十九章 马修去世了 167

第三十章 事情出现转机 174



快来扫二维码  
听故事吧！

## 第一章 蕾切尔·林德太太很吃惊

蕾切尔·林德家在埃文利大道往下斜插进山谷的地方，周围长满花草树木。一条小溪从路面穿过，这条发源于森林的小溪，在上游流得很急，但在经过林德家门口时却变得非常安静，好像知道如果不礼貌，会被挑剔的林德太太批评。

六月初的一天，林德太太像往日一样，坐在窗前缝制棉被。她的丈夫托马斯·林德，一个身材瘦小的好脾气男人，正在粮仓后边的小山上种萝卜。马修·卡斯波特这会儿应该也在绿山墙外小溪旁边那块地里种萝卜。

下午三点，林德太太看到马修·卡斯波特穿着自己最好的衣服，赶着栗色母马拉的马车出了门。马修是个非常羞涩的人，很少外出，这次出门一定是为了什么不同寻常的事。可到底是

什么事呢？林德太太百思不得其解，决定去绿山墙问马修的妹妹玛莉拉。

马修·卡斯波特家在大道的另一侧，独立于其他人的房子以外，距离林德家所在的山谷不足四分之一英里。他家的房子很大，周围长满了果树和其他树木。

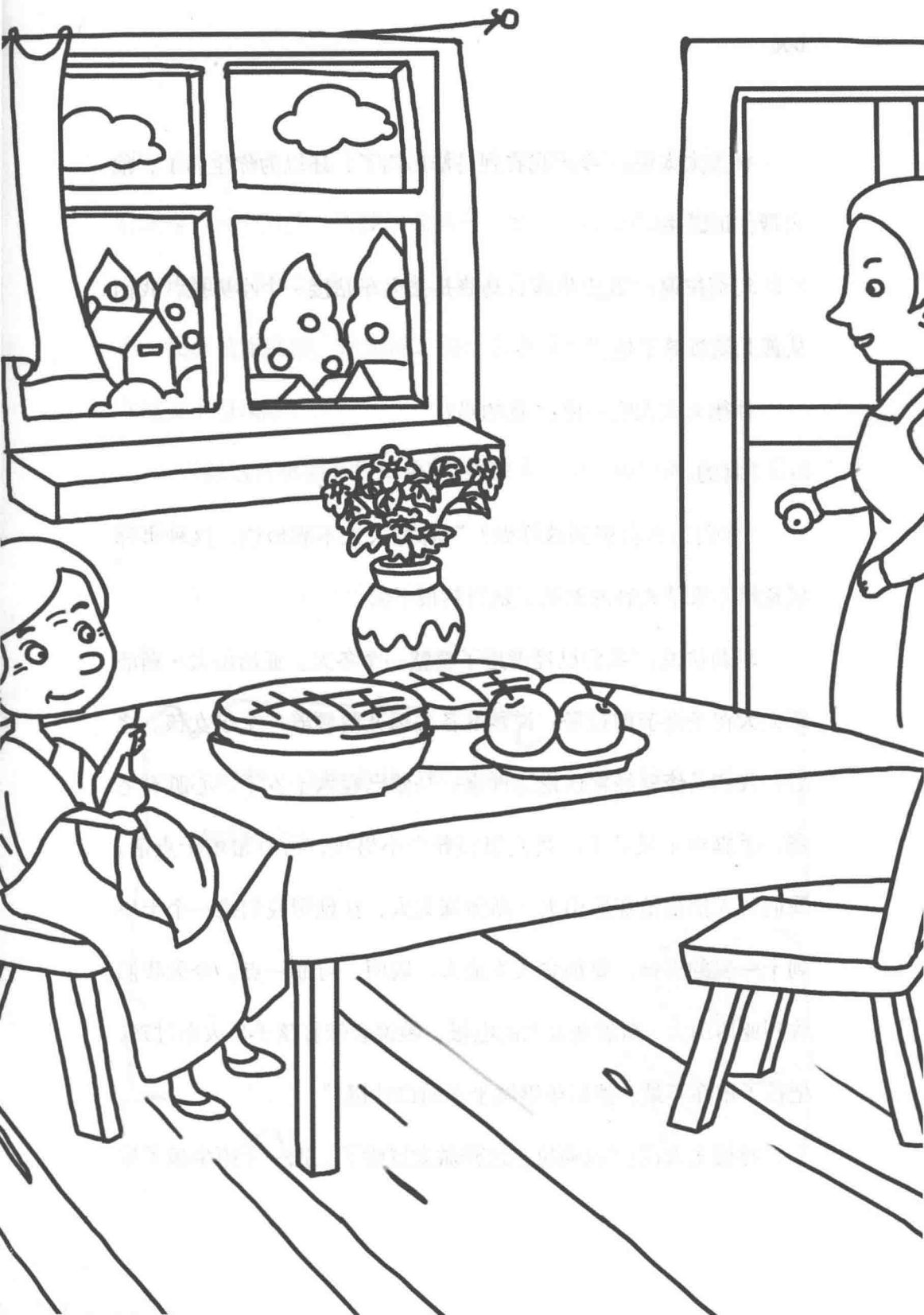
林德太太来到院子里，看到到处都是——一尘不染，认为玛莉拉也是一个勤快的人。她敲响厨房的门，然后走进去。厨房非常整洁，窗户分别朝东西两个方向。朝西面的窗户正对着后院，有柔和的阳光照进来。朝东面的窗户正对着果园左侧一株开花的樱桃树和小溪旁边的桦树。葡萄藤蔓延到窗户上，绿意盎然。玛莉拉就坐在这扇窗下做针线活，背后的桌子上已摆好晚餐。

林德太太看到桌上有三个盘子，看来除了兄妹俩，还有一个人会来吃晚饭，但盘子里只是些家常食物，有酸苹果酱、饼等，可见来人并不是什么重要人物。

玛莉拉高兴地说：“晚上好，蕾切尔！”

玛莉拉是个又高又瘦的女人，棱角分明，黑发中已出现几丝白发，用两个金属发夹固定在脑后。





林德太太说：“今天我看到马修出门了，还以为你生病了，他去帮你请医生。”

玛莉拉说：“我没生病，马修是去火车站接一个小男孩，我们从孤儿院领养了他。”

林德太太大吃一惊：“真的吗？”

“真的。”

“你们怎么会想到这样做？”林德太太不满地说。这种事邻居竟然不来请教她的意见，她当然很不满。

玛莉拉说：“我们已经考虑了整整一个冬天。亚历山大·斯潘塞太太在圣诞节前过来，说她准备去孤儿院领养一个小女孩。之后，我和马修就经常谈论这件事。马修已经六十岁了，心脏有毛病，手脚也不灵活了。我们想领养个小男孩，可以帮忙干点活。我们让人捎信给亚历山大·斯潘塞太太，让她帮我们挑一个十岁到十一岁的男孩，要加拿大本地人，聪明、可靠一点。今天我们收到亚历山大·斯潘塞太太的电报，她说会带着孩子坐火车过来，把孩子留在车站，然后她继续坐车回白沙镇。”

林德太太说：“玛莉拉，这样做太冒险了，把一个陌生孩子带

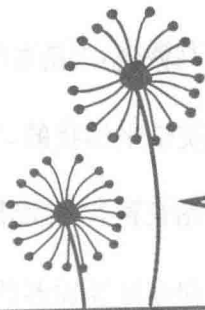
到家里，谁知道他会干出什么事？上周我在报纸上看到，有对夫妇领养了一个男孩，男孩故意纵火，差一点把他们烧死！”

玛莉拉却平静地说：“你说的也有道理，可马修已经下定决心，我也只能妥协。老实说，做什么事没有风险呢？自己生儿育女也要承担风险。”

“但愿这件事会有好结果。”林德太太说，但她的语气说明她很怀疑。

她本想等马修带那孩子回来，但那至少要等上两个小时，她只能先走了。

小朋友，读到这里，动动脑筋想一想，写下你的  
读后感言吧！





快来扫二维码  
听故事吧！

## 第二章 马修·卡斯波特很吃惊

马修·卡斯波特和他的栗色母马慢悠悠地走到了八英里开外的车站。路上，他偶尔会遇到一些女士，不得不向她们点头致意。

他很害怕见到女人，除了玛莉拉和林德太太。因为他的模样很怪，身体笨拙，灰色的头发，褐色胡须柔软浓密，二十岁的模样跟六十岁也差不到哪里去，他总觉得那些女士在背后嘲笑自己。

马修终于来到车站，站长告诉他，火车半个小时前就开走了，有位女乘客给他留下了一个小女孩。

马修说：“我来接的是一个小男孩，亚历山大·斯潘塞太太从孤儿院带来给我的。”

站长说：“肯定是她搞错了，她带来的确实是个女孩，说是交给你和你妹妹领养的。”

马修手足无措，心想如果玛莉拉也在就好了，她会知道这种事该怎么处理。

站长说：“你可以自己去问问那个女孩。”说完他就走了。

马修只能去找到那个女孩，对方一直目不转睛地看着他。她大约十一岁，穿一件脏兮兮的灰色罩衫，很短也很紧。头上戴一顶褪色的褐色水手帽，下面露出两根很粗的红发编成的辫子。她的小脸很苍白，长了很多雀斑。额头饱满，下巴很尖。双眼很大，有时是绿色的，有时又会变成灰色的，充满活力。她的嘴巴也很大，线条很漂亮，表情丰富。只要认真观察，就能发现她有着非同寻常的灵魂。

马修有点畏惧她。他还没说话，女孩就知道他是来接自己的，马上站起来，一只小手提着又破又旧的提包，另一只小手伸向马修，用清脆悦耳的声音说：“你就是绿山墙的马修·卡斯波特先生吧？很高兴见到你！我刚刚还担心你今晚不会来了，我想到各种各样的事绊住了你，但我知道你明天上午肯定会来的！”

马修握住她瘦得皮包骨的小手，决定无论什么事都等回家再说。



一路上，女孩开心地说个不停：“我们要坐车走八英里，对吧？我可喜欢坐车了。我就要成为你们家的一员了，真是太高兴了，我还从没真正加入哪个家庭呢。孤儿院的生活太可怕了，我待了四个月就受够了。”

他们经过一棵野李子树，女孩说：“那棵树真好看，全身雪白，镶着花边，站在路边，你想到了什么？”

马修说：“我什么都没想到。”

“当然会想到新娘子啦！穿着白色礼服，蒙着雾一样的面纱。虽然我没见过新娘子，但我能想象出来。希望有一天我也能有一件白衣服，这就是我最大的幸福，最高的理想。我很喜欢漂亮的衣服，可是我一件都没有。”

她滔滔不绝地说着，马修居然听得津津有味。

女孩又说：“斯潘塞太太说你们那里叫绿山墙。我问为什么叫这个名字，她说因为房子周围全是树。我可开心了，我最喜欢树了！对了，附近有没有小溪？”

“房子正南边就有一条。”

“太好啦！我做梦都想住在小溪旁边，现在居然美梦成

真了！”

马车转个弯，驶进新布里奇村居民称为“绿荫道”的一条路。路两边长满高大的苹果树，繁茂的枝叶像在路面上搭起了凉棚，白色苹果花开得正好，香气扑鼻。

女孩望着眼前的美景，惊喜交加。等马车走出“绿荫道”后，她还一直沉醉其中，说自己从未见过这种奇妙的地方，并给它起了个新名字，叫“快乐雪白的路”。

他们进入新布里奇村，经过一座山的山顶。下面是一个又长又弯的池塘，池塘中央有一座桥。池塘尽头是一片很长的沙丘，跟远处的海滩相连。池塘边长满冷杉、枫树，还有很多野李子树朝水面探出头，好像白衣女郎在欣赏自己在水中的倩影。下边的斜坡上有一座白色苹果园，一座小小的灰房子若隐若现，其中一扇窗已经亮起灯光。

马修说那个池塘叫“巴利塘”，因为那边住着巴利先生，他家有大约十一岁的女儿，叫戴安娜。

女孩说：“我不喜欢‘巴利塘’这个名字，我要叫它‘闪亮的湖’。”



